

**Fiche individuelle d'activité  
2019**

**Nom :** DIDON

**Prénom :** Françoise

**Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice :** Université de Tours

**Unité de recherche d'appartenance :** E.A. 4428 DYNADIV

**Responsable :** Emmanuelle HUVER

---

**Informations générales**

Statut : Doctorante

Date de naissance : 16 / 05 / 1986

Adresse de courriel : francoise.didon@univ-tours.fr

Section du CNU et / ou du Comité National CNRS : 07

## 1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

**Axe global :** Les Seychellois et le français en contact de langues et dans ses variations, entre insularité et immigration.

**Mots clés :** Sociolinguistique et didactiques des langues, récits de vie, représentations et imaginaires : insularité et l'immigration, les Seychellois, les contacts des langues, l'identité et l'altérité.

## 2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

**Titre :** Les Seychellois et le français en contact de langues et dans ses variations, entre insularité et immigration

Les Seychelles forment un archipel d'environ cent quinze îles granitiques et coralliennes dans le nord-ouest de l'océan Indien, au nord-est de Madagascar. Ces îles ont été colonisées par les Français entre 1770 et 1814. Le français est donc devenu la première langue coloniale. Après une deuxième période de colonisation par les Britanniques, entre 1814 et 1976, l'anglais est devenu la deuxième langue coloniale. La langue créole quant à elle, selon une hypothèse, s'est développée à partir du français, lors des échanges entre les maîtres et les esclaves. Depuis, les trois langues se sont vu attribuer le statut de langue officielle du pays selon la Constitution des Seychelles.

Contrairement à l'image nette d'un trilinguisme équilibré que nous donnent les textes officiels de la politique linguistique seychelloise, la situation sociolinguistique seychelloise se caractérise par une situation de triglossie : aux yeux des locuteurs, les trois langues n'ont pas des statuts « égaux » car certaines d'entre elles sont jugées plus importantes que les autres : « *Chacune occupe une place particulière et remplit des fonctions différentes : identitaire, officielle, scolaire, symbolique, historique et internationale. Ces langues sont également perçues par les locuteurs, selon leur place, valeur et leur rôle dans la société seychelloise.* » (M.R. Confait, 2010 :11).

Le créole est avant tout une langue identitaire pour une grande majorité de la population des Seychelles. « *Les Seychellois peuvent retracer leurs ancêtres de trois continents principaux : l'Europe, l'Asie, et l'Afrique [mais] cela n'empêche que le peuple seychellois est revendicatif et fier d'une identité singulière : celle d'être « kreol » (créole).* » (Faure, 2016 :12).

Avec l'internationalisation et la modernisation des Seychelles, les Seychellois valorisent également pour une grande partie le fait d'être anglophone. La langue anglaise est devenue une langue de promotion sociale, une langue qui est exigée dans la société seychelloise, surtout dans les milieux professionnels. Pour certains Seychellois, c'est une langue qui permet une certaine ouverture au monde, qui permet de voyager, de communiquer (à l'extérieur des Seychelles) car elle est pratiquée à un niveau international.

Le français, quant à lui, a toujours du mal à trouver sa place dans la société Seychelloise. C'est une langue considérée comme difficile à apprendre et même de nos jours, la plupart des Seychellois se retrouvent dans une situation d'insécurité linguistique envers elle. « [...] *il [le Seychellois] hésite à le pratiquer de peur de la 'touye' [tuer] cette langue.* » (M.R. Hoareau, 2010 :19). Sur la même ligne, certains Seychellois utilisent le français comme une façon de se distinguer entre eux. Nous observons donc des expressions comme : « *Le français vous donne des*

*grands airs.* » (Didon, 2018). Par conséquent, quand quelqu'un se risque en français, et prend les « *grands airs* », nous le ramenons au niveau de tout monde par une boutade rituelle liée à l'expression : « *Zot ou a pe touy en ta Franse La France ! (rires)* » / « *Vous êtes en train de tuer beaucoup des Français en France ! (rires)* ».

Par conséquent, la question principale de cette recherche serait la suivante : Ces processus sociaux et langagiers, comment évoluent-ils selon les contextes dans lesquels les Seychellois se trouvent ?

Cette recherche s'appuiera sur une perspective qualitative accordant une place centrale à l'historicité et aux expériences de vie des personnes. À travers une analyse comparative de représentations entre des Seychellois insulaires et des Seychellois en situation de migration en français, cette recherche visera à comprendre comment les Seychellois s'inscrivent dans des contextes d'intégration car, après tout : « *Immigrer c'est immigrer avec son histoire (l'immigration étant elle-même partie intégrante de cette histoire), avec ses traditions, ses manières de vivre, de sentir, d'agir et de penser, avec sa langue, sa religion ainsi que toutes les autres structures sociales, politiques, mentales de la société, structures caractéristiques de la personne et solidairement de la société, les premières n'étant que l'incorporation des secondes, bref avec sa culture.* » (Sayad, 1999 : 18). Dans une situation de migration et intégration en France, *quelles langues les Seychellois transmettent-ils ou non à leurs enfants ? Comment consolident-ils ou non les langues et les cultures ? Considèrent-ils le fait que le « Créole et français sont, ensemble, des éléments constitutifs essentiels des cultures locales » ?* (Perreau, 2010 :18). Leurs situations de migration sont-elles révélatrices des phénomènes présents aux Seychelles ? Les phénomènes sociaux et langagiers sont-ils moins perceptibles dans une situation de migration ou existe-il un effet loupe, notamment dans le cadre de la langue française ?

La thèse aura comme finalités des améliorations de la didactique des langues aux Seychelles ainsi qu'une meilleure compréhension des processus migratoires incluant la population créole intégrée en France, et d'éventuelles mesures didactiques à mettre en place pour faciliter leur intégration linguistique. Une telle recherche sur la société seychelloise et ses migrations permettra de comprendre au mieux le fonctionnement de la société seychelloise dans sa globalité, afin de mettre en place, aux Seychelles, des formations d'enseignants et / ou programmes scolaires plus adaptés à la situation créolophone seychelloise et prenant en compte les *éléments historiques et les récits de vie des Seychellois, spécialement dans l'enseignement de la langue française.*

À partir d'un approfondissement des notions d'identité et d'altérité entre les deux groupes ciblés, cette recherche contribuera également aux recherches sur la notion d'identité linguistique dans la migration. Elle donnera lieu à une analyse approfondie de la façon dont *les Seychellois alternent entre les langues et les identités (Le Page, Tabouret-Keller, 1985), donc sur la construction et la déconstruction des identités chez les Seychellois, quand ils se trouvent dans des environnements sociaux divers et face à des locuteurs différents d'eux.*

L'idée d'inclure cette recherche dans des travaux sur des processus de migration est également une façon de faire une comparaison de ce même processus chez d'autres communautés francophones dans les DOM-TOM et dans d'autres aires créolophones. Cela permettra par la suite de répondre à la question suivante : Les processus sociaux et langagiers étudiés sont-ils spécifiques à la société seychelloise ? Dans le cas contraire, à quel point ces processus langagiers et sociaux sont-ils communs à d'autres processus de migration dans les DOM – TOM et d'autres aires créolophones ?

### **3) PARCOURS**

#### **Formations universitaires :**

2013 – 2016 : Licence en Sciences du Langage, Université de Tours, Tours

2016 – 2018 : Master en Sociolinguistique et Didactiques des Langues, Université de Tours

Novembre 2017 à ce jour - Doctorante à l'Université de Tours, sous la direction de M. De ROBILLARD

#### **Expérience professionnelle :**

2007 – 2013 : Enseignante à l'école primaire, Seychelles

### **4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS (préciser la pagination)**

### **5) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION**

### **6) ACTIVITÉS INTERNATIONALES**

>> *(conférences invitées dans des universités étrangères, contrats, séjours à l'étranger de plus de 2 semaines, ...)*

### **7) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)**

### **8) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES**

>> *indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions*

### **9) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT**

### **10) RESPONSABILITÉS DE FORMATIONS / FILIÈRES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions**

### **11) AUTRES ACTIVITÉS**